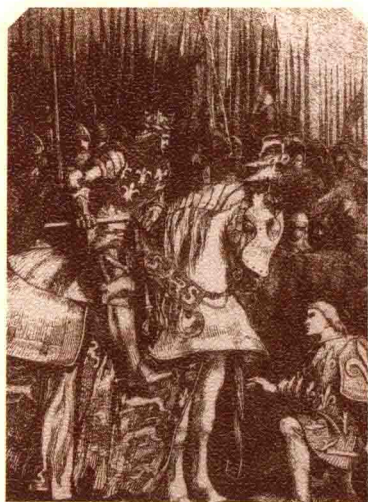


Henry V



◆ 莎翁戏剧经典 ◆

亨利五世

[英] 威廉·莎士比亚 著
支蓁忠 注释



SINCE 1897

商務印書館
The Commercial Press



…莎翁戏剧经典…

藏书

亨利五世

〔英〕威廉·莎士比亚 著

支苓忠 注释



商务印书馆
The Commercial Press

2014年·北京

图书在版编目(CIP)数据

亨利五世 / (英)莎士比亚(Shakespeare, W.)著; 支
苳忠注释. —北京: 商务印书馆, 2014
(莎翁戏剧经典)
ISBN 978-7-100-09956-1

I. ①亨… II. ①莎… ②支… III. ①英语—语言
读物 ②剧本—英国—中世纪 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 095850 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

莎翁戏剧经典
HÈNGLÌ Wǔ SHÌ

亨 利 五 世

〔英〕威廉·莎士比亚 著
支苳忠 注释

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09956-1

2014年8月第1版

开本 787×1092 1/32

2014年8月北京第1次印刷

印张 9 1/4 插页 1

定价: 29.00 元



威廉·莎士比亚

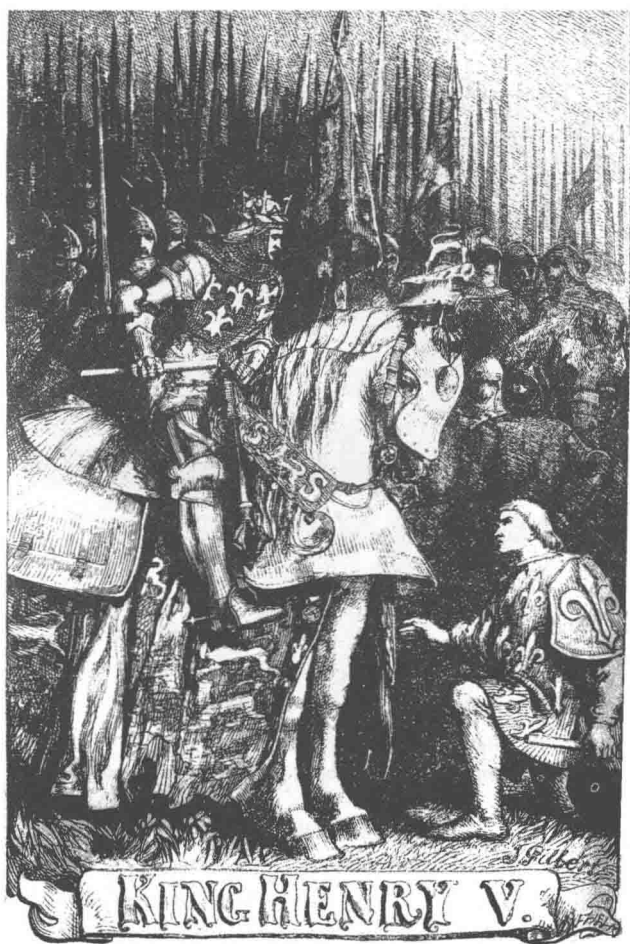


图 1

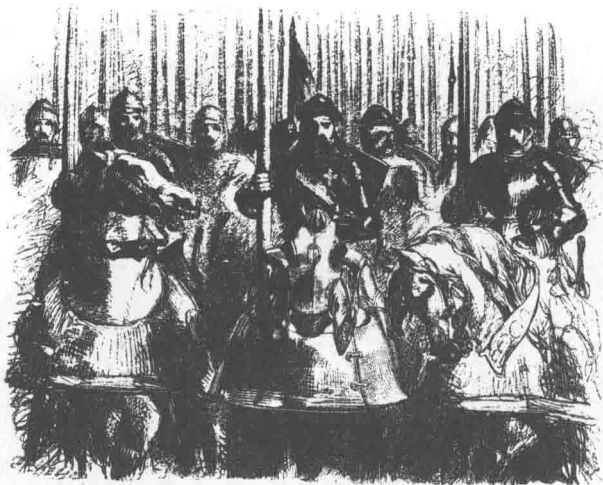


图 2 (见 6 页)

PROLOGUE

Enter CHORUS.

CHORUS.

O for a Muse of fire, that would ascend
The brightest heaven of invention, —
A kingdom for a stage, princes to act,
And monarchs to behold the swelling scene!



图 3 (见 10 页)

London. An ante-chamber in the KING'S palace.

Enter the ARCHBISHOP OF CANTERBURY and the BISHOP OF ELY.

ARCHBISHOP OF CANTERBURY.

My lord, I'll tell you, — that self bill is urged,
Which in th' eleventh year of the last king's reign
Was like, and had indeed against us past,
But that the scrambling and unquiet time
Did push it out of further question.



图 4 (见 18 页)

The same. The Presence-chamber.

Enter KING HENRY, GLOSTER, BEDFORD, EXETER, WARWICK,
WESTMORELAND, *and* ATTENDANTS.

KING HENRY.

Where is my gracious Lord of Canterbury?

DUKE OF EXETER.

Not here in presence.

KING HENRY.

Send for him, good uncle.



图 5 (见 34 页)

KING HENRY.

We are no tyrant, but a Christian king;
Unto whose grace our passion is as subject
As are our wretches fetter'd in our prisons.



图 6 (见 38 页)

KING HENRY.

Therefore let every man now task his thought,
That this fair action may on foot be brought.



图 7 (见 40 页)

CHORUS.

Now all the youth of England are on fire,
And silken dalliance in the wardrobe lies;
Now thrive the armorers, and honor's thought
Reigns solely in the breast of every man;

...



图 8 (见 42 页)

London. Befor the Boar's Head Tavern, Eastcheap.
Enter CORPORAL NYM and LIEUTENANT BARDOLPH.

BARDOLPH.

Well met, Corporal Nym.

NYM.

Good morrow, Lieutenant Bardolph.



图9 (见 48 页)

BOY.
Mine host Pistol, you must come to my master, ...



图 10 (见 82 页)

FRENCH KING.

You shall be soon dispatcht with fair conditions.
A night is but small breath and little pause
To answer matters of this consequence.

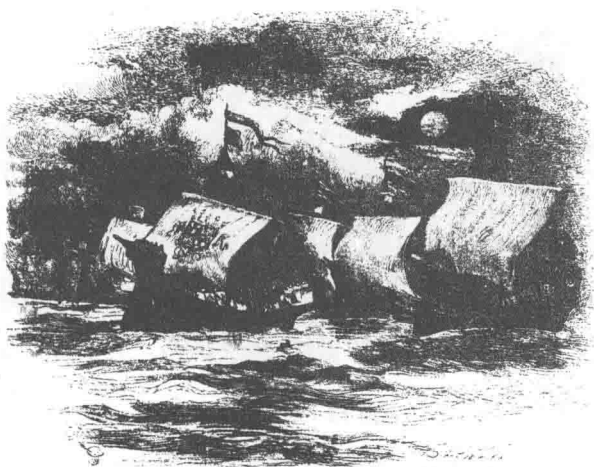


图 11 (见 84 页)

CHORUS.

Suppose that you have seen
The well-appointed king at Hampton pier
Embark his royalty; and his brave fleet
With silken streamers the young Phœbus fanning:



图 12 (见 86 页)

Alarums. Enter KING HENRY, EXETER, BEDFORD, GLOSTER, and SOLDIERS, with scaling-ladders.

KING HENRY.

Once more unto the breach, dear friends, once more;
Or close the wall up with our English dead! ...
Follow your spirit: and, upon this charge,
Cry 'God for Harry, England, and Saint George!'



图 13 (见 88 页)

France. Before Harfleur

Enter NYM, BARDOLPH, PISTOL, and BOY.

BARDOLPH.

On, on, on, on, on! to the breach, to the breach!